

浅谈报刊阅读课程与外语专业大学生就业的双向作用

杨 茜

西安翻译学院, 中国·陕西 西安 710105

【摘要】报刊阅读是各高校专为外语专业应届生设置的一门选修课程, 在外语教学过程中扮演着至关重要的角色, 很大程度上影响着外语教学的实效。因此报刊阅读对外语专业大学生就业方向的引导作用越来越受到教育领域的重视。本文分析了报刊阅读课程对外语专业大学生就业的积极指导作用, 并探讨了如何以拓宽就业方向为目标, 完善报刊阅读课程中的教与学的过程。

【关键词】报刊阅读; 就业方向; 相互作用

目前, 很多外语类院校都为在校本科生开设了外文报刊阅读这门课程。这门课程一般为选修课程, 但是它在外语教学过程中却扮演着至关重要的角色, 甚至很大程度上可以影响外语教学的实效。不仅如此, 报刊阅读课程的设置对于外语专业学生的就业方向也起着积极的引导作用。那么, 如何培养学生的综合素质, 并以拓宽就业方向为目标, 进一步完善报刊阅读课程的教学过程, 这些都是需要我们深思的问题。

1 报刊阅读课程设置及课程内容

许多人认为报刊阅读只是一门选修课, 在整个外语教学过程中并不占重要地位, 但是其实报刊阅读课正是可以检验外语教学的一块“试金石”。因为报刊阅读课是一门多层次、多功能、综合性较强的课程, 在这门课上, 不仅要发挥学生“阅读”的能力, 还需要调动学生获取信息、处理信息、分析和解决问题等多重能力, 更可以检验学生对所学语言国家文化常识、政治局势、经济发展等一系列知识的把握情况。随着阅读能力的不断提高, 学生的听、说、写等能力也会不同程度地提高和发展。

以大学西班牙语专业为例, 报刊阅读一般是针对大四学生开设的一门选修课程, 通常在第七学期, 即大四上学期开设, 使用过的教材是《西班牙语报刊导读》。这本教材共分为17单元, 每个单元分为两大部分: 课堂阅读和扩充阅读, 包含4-5篇文章。其中涉及领域包括经济、社会、文化、政治、科技、体育、娱乐、旅游等方面。这本教材信息量大、内容丰富、专业性强、语言规范, 适合大四的学生学习。可以有效地弥补语言教学中的不足, 丰富教学资源, 拓宽学用渠道。

目前, 高速发展的现代科技和深入生活的网络技术已经改变了传统课堂, 提供了一个更立体、更灵活、更多变的学习环境, 当代大学生接受新鲜事物的能力明显提高, 自主学习能力和执行能力也愈发变强, 相较于过去书本上的教学, 学生更愿意接触媒体和网络上的资讯。这一变化对报刊阅读课的授课思路也提出了新的要求。

传统的课堂主要依据报刊阅读教材, 虽然此类教材涵盖范围广泛, 但是毕竟是过往新闻, 在新闻实效性上略有缺乏。而且大部分新闻是距离学生较远的西方国家新闻, 学生在理解这类信息是缺乏共情, 即使可以理解语法知识, 却对信息内容无法把握。随着外文媒体在互联网上的普及, 可以获得这类信息的渠道越来越多, 学生们可以更自由的选择自己感兴趣的方面, 如此一来,

学生们不仅可以加强阅读能力, 同时也可以拓宽眼界, 接触到更多的他国国情、别国文化、娱乐风俗等多方面的知识。

因此, 现在的报刊阅读课程的授课过程一般是以教材为主, 补充材料为辅。选取最新的外文媒体资源作为课堂阅读材料进行练习。

2 相关可就业方向

过去外语专业一般就业方向多为翻译、语言老师、国际贸易、外语客服等, 然而随着时代的发展, 涌现出了越来越多的岗位, 可以吸收和接纳外语方面的人才, 例如媒体行业。媒体行业的外语岗位包括外文编辑、编译、舆情分析师等。

外文编辑, 顾名思义指的是使用外文作为工作语言的编辑。现在, 为了适应时代的发展, 步入国际市场, 已经有越来越多的媒体不单单局限于中文版本, 有的媒体或网站甚至已经有了多语种的版本, 外文编辑这个岗位也就应运而生了。作为外文编辑, 外语的掌握是首要的, 其次也要熟知媒体行业的基本常识, 有阅读和编写外语新闻的能力, 这恰巧也是我们报刊阅读课上所培养的方向。

编译, 是由两部分构成的, 除了“编辑”还要“翻译”。相比上文提到的外文编辑, 编译的工作内容更有层次。编译并不是要自己编写新闻, 而是把目标国家的新闻翻译, 编辑再加工后引进国内市场。媒体是我们了解外部世界的窗口, 是我们与世界接轨的重要手段。那么, 如此多的外部信息该如何被我们接收到呢? 这就需要编译首先精准的翻译, 再提取重点的内容, 在保留原文信息的基础上, 不添油加醋的进行再加工, 变成符合我们阅读习惯的信息, 先读再译, 最后编辑。

舆情分析师是近几年新出现的职业。舆情, 是“舆论情况”的简称, 指的是在一定的社会空间内, 围绕某个社会事件的发生、发展和变化, 民众或某些群体所产生和持有的社会态度。也是较多群众关于社会现象、社会问题所表达的态度、意见和情绪等的总和, 简单来说, 是民意的综合反应。21世纪是信息爆炸的世纪, 网络舆情更是社会舆情在互联网空间的映射, 是民众情绪最直接的反应。网络舆情的传播速度、影响力、多变性都令人感叹。那么, 要是想知道外国民众或者国际社会对中国某一事件的反应如何, 就需要舆情分析员对国外的媒体进行收集和分析。针对某一事件, 必定有大量的报道, 如何在众多报道中把握国外媒体的态度和情绪, 不仅需要对外文媒体的收集和筛选能力, 还需要总结和归

纳的能力。

3 报刊阅读课程对就业方向的引导作用

无论是外文编辑、编译还是舆情分析都离不开对外文信息的采集、分析和加工,这都要求学生可以有效且高效地获取信息,熟练且批判性地评价信息,精准且创造性地使用信息。此外,还要求学生能够有针对性的探求相关信息,能实行与信息和技术相关的符合伦理道德的行为等等。这一切,都离不开对学生信息素养的培养。

“信息素养”即为“利用大量的信息工具吸收主要的信息源,使问题得到解决的技术和技能”(1974,Paul Zurkowski)。简单来说,就是在全球信息化的环境下,人们所需要具备的一种基本能力,包括文化素养、信息意识和信息技能三个层面。掌握了信息素养,就能够判断什么时候需要信息,了解并懂得如何获取信息以及如何有效利用信息。教育部关于印发《教育信息化2.0行动计划》的通知中也提到,通过实施教育信息化2.0行动计划,到2022年基本实现“三全两高一”的发展目标包括“信息化应用水平和师生信息素养普遍提高”,并且“从提升师生信息技术应用能力向全面提升其信息素养转变”。

报刊阅读课则为学生信息素养的养成提供了契机。报刊阅读课程集知识性和趣味性为一体,可以更加贴近学生的日常生活,给学生了解社会、了解别国文化和本国文化提供了机会,符合大学生的心理特征、年龄特点以及兴趣点。

报刊阅读课时一门实践性极强的课程,该课程的设立,可以大大增加学生学习外语的自信心,了解所学语言国家的国情和人文,同时比起传统阅读课,报刊阅读趣味性更强,帮助学生们在有限的时间内尽可能多的获取信息,养成阅读习惯,也给学生提供了更多的、更实用的词汇和范文,拓宽了视野和知识储备。

针对即将毕业,步入社会的外语类大学本科四年级的学生,报刊课程的设置对其就业方面也起到了积极的引导作用,不仅激发了学生对外语学习的积极性,还影响了学生的学习动因、学习方式和学习目的。丰富、灵活的课堂内容帮助学生文化素养的养成;报刊类文体的特性刺激了学生的信息意识;对信息的再加工和运用则加大了学生的信息技能。以上三个能力,都是学生毕业后进入社会,在就业时具备核心竞争力的要素。

4 就业方向对报刊阅读课程的反作用

外语专业学生就业方向越来越宽,相应的对外语教学的要求也越来越高。在传统教学的基础上,我们更应该考虑如何在学生步入社会之前,就可以让他们先了解未来即将从事的岗位和面对的挑战。而报刊阅读课程所具备的灵活性、实效性和实践性则可以大大促进学生的学习能力,提高外语实际运用水平。

但是由于社会的不断进步,越来越多新型媒体的出现也带来了新的挑战和改变。在教学资源的选择方面,我们要拓宽报刊

阅读课程中素材选择的宽度,不仅仅局限于传统媒体,也要与时俱进,增加主流社交媒体的素材,让学生提前适应和熟悉新时代的“新报刊”。传统的报刊阅读课以纸质媒体,例如报纸和杂志为主要素材,以培养阅读能力为主要目标,已经无法满足现在学生就业的要求。然而,现在的纸质媒体越来越少,反而网络媒体如雨后春笋,大量涌现并逐渐普及。因此,我们更应该利用目前的网络资源和传播速度,不局限于国内可以选用的媒体,直接选取外国媒体,尤其是外国媒体中关于中国的报道,在主题上贴合自身,在用词风格上学习目标语言的习惯,一举两得。

不仅如此,针对未来可就业方向,报刊阅读课程的设置也应该发生相应的变化。在教学过程中,应使用行为导向型教学法,以学生为主导,一方面调动学生自主学习的积极性;另一方面,有利于“学生的批判性和创造性思维、学术研究能力、终身学习能力、人际交往能力等”得到同时发展。

在这种教学过程中,教师应以学生为主,围绕学生改变教学形式、教学内容和教学目标,让学生成为课堂的主人,直接获得经验和知识。教师作为课堂的组织者,要兼顾培养学生认知目标、情感目标和行为目标的任务。要适当加大对实践能力的训练,在培养外文阅读的基础上,更要培养学生收集、分类、筛选、总结、再创造信息的能力。例如让学生自主选择感兴趣的报刊阅读内容,模拟播报员进行播报讲解,同时锻炼学生阅读、听力、理解的能力。或是让学生模拟外文编辑的工作,对一条中文新闻进行翻译和编辑,使其成为一则外文信息。这样的锻炼不仅可以调动学生多方面的能力,更能够检验学生的学习情况,对教学过程起到反拨作用。

5 结语

如何顺应时代要求,提高学生实际操作能力和适应社会能力,并培养学生外语水平和信息素养是目前亟需探讨和解决的问题。报刊阅读课程设置应该摒弃保守、单调、重复的原则,突破传统的教学困境,转变课堂主体和目标,不仅仅着重于传授语言技能,而是以学生就业方向和实践能力为导向,丰富课堂内容,采用更灵活的授课方式,培养学生的思辨能力、创新意识和实践精神。

参考文献:

- [1] 吴宗杰,黄爱凤.外语课程与教师发展[M].合肥:安徽教育出版社,2005.
- [2] 程云艳.英文报刊阅读对于高职学生自主学习的促进作用[J].才智.2016(18):59-60.
- [3] 曹荣荣.行为导向型教学法在英美报刊阅读课堂中的应用[J].开封教育学院学报.2016(11):112-113.

作者简介:

杨茜(1990.12-),女,汉族,陕西渭南人,硕士学位,专业:中西翻译,研究方向:跨文化交际,中西翻译及外语教学。